

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение «Гимназия»

Сценарий занятия внеурочной деятельности:
«Английский для исследователей»

Сценарий занятия разработала
Крюкова Н.Ю., учитель английского языка ВКК

г. Черногорск, 2016г.

Сценарий

Занятия курса внеурочной деятельности «Английский для исследователей»

1. Театрализованное введение в проблему. (учащиеся 8 класса)

Ученик 1. О, я же забыла письмо прочитать. Когда из дому выходила, оно лежало в почтовом ящике.(открывает конверт). Интересно! Оно на английском языке. Ну-ка, попробуем разобраться (читает, одноклассники помогают переводить на русский язык).

Dear friend! We congratulate you with your victory at the All-Russian Conference of young researchers. We are also glad to inform that you are invited to take part in the International Competition of Teenagers' Research Works. The Competition will take place in Malta in June of 2017. The working language of the competition is English. You must send all your papers a month before the Competition. The deadline for sending all the materials is May, 10th.

Ну, ничего себе! Я думала, что Всероссийский конкурс – это уже всё. А тут вот что. Вот здорово!

Ученик 2. Да, но рабочий язык – английский. Тебя это не смущает?

Ученик 3. Ты думаешь, что у тебя получится защитить работу на английском?

Ученик 4. А ведь ещё и на вопросы надо будет отвечать.

Ученик 5. Не знаю. Мне кажется, что это трудно.

Ученик 6. А когда нужно дать ответ? Пишут про это?

Ученик 1. Да, где-то было. А, вот. You are to give the answer about your participation before January, 15th.

Ученик 2. 15 января. А сейчас октябрь. Не так уж много времени остаётся.

Ученик 1. Даже не знаю что делать.

Ученик 3. А родители тебя отпустят?

Ученик 1. Думаю, что отпустят. Главное – подготовиться.

Ученик 4. Ну, значит, надо прямо сейчас и начинать.

Ученик 5. Давайте попробуем.

Ученик 6. Легко сказать «Давайте попробуем», а с чего начать-то?

Ученик 7. Ну, с чего мы начинаем работу над исследованием? С выбора темы, конечно!

Ученик 1. Сейчас этого делать не придётся. У меня ведь есть готовые темы, с которыми я уже выступала на конференциях и конкурсах, в том числе, и на Всероссийских.

Ученик 2. Это значительно облегчает задачу. Значит, тебе просто надо перевести название темы на английский язык.

Ученик 1. Это как раз не трудно, но всё-таки помогайте. На русском языке моя тема звучит следующим образом «Причины написания местоимения I с заглавной буквы в английском языке».

Ученик Может быть, так? “The reasons of writing the English pronoun “I” with the capital letter”?

Ученик Звучит неплохо. А с предлогами всё нормально?

Ученик Над этим ещё надо подумать, а в целом хорошо.

Ученик Кстати, а какой термин нужно употреблять для самого слова ТЕМА?

Ученик Может быть, учителя спросим?

Учитель. Ну, наконец-то, вспомнили, что и я здесь. Хорошо, что вы спросили, потому что слово ТЕМА можно перевести по-разному. (Subject, topic, theme)...

Ученик Да-а, может быть путаница.

Учитель. Попробуем в процессе работы развести эти понятия.

Ученик 1. Хорошо, давайте разбираться дальше. Цель моего исследования: выявление причин написания с заглавной буквы местоимения I в английском языке. Переводим? Какие варианты?

Ученик 2. The goal (aim) of the research work is: finding out the reasons of writing the English pronoun “I” with the capital letter.

Ученик 1. Думаю, что это правильно. Теперь говорим про задачи: 1). изучить литературу по теме исследования; 2). провести опрос среди учащихся и учителей гимназии по проблеме исследования.

Ученик Можно так. 1). to study the theoretical material dealing with the problem of research work; 2). to organize the inquest on the problem of investigation among pupils and teachers of the school.

Ученик 1. Гипотеза: предполагается, что написание с заглавной буквы местоимения I в английском языке обусловлено особыми причинами исторического характера.

Ученик the working hypothesis is: suppose that the writing the English pronoun “I” with the capital letter is caused (conditioned) by special hystorical reasons.

Ученик 1. Объект исследования: личное местоимение «I» в английском языке.

Ученик The point at the scientific research: personal pronoun “I” in the English language.

Учитель: Слова «объект» и «предмет» тоже не совсем просты для перевода.

Ученик 1. Предмет исследования: пути формирования современного написания личного местоимения «I».

Ученик ...the direction for investigation: ways of coming to the modern variant of writing the personal pronoun “I”.

Методы исследования: сравнительно-сопоставительный, количественно-статистический, формализованное интервьюирование.

Methods of investigation: comparative, qualitative-statistical, formalized interviewing.

Учитель: Ну что ж, вам удалось перевести основные понятия, но это вовсе не значит, что вы уже готовы для защиты исследовательской работы на международных конкурсах и конференциях. В скором будущем многие из тех, кто серьёзно занимается исследовательской работой, могут оказаться перед выбором: ехать на конкурс в другую страну или отказаться от приглашения. Поэтому всем необходимо научиться готовить защиту исследования на английском языке.

Для начала предлагаю вам выполнить несколько заданий по переводу с русского на английский язык.

2. Тренинг на перевод словосочетаний и предложений с английского языка на русский и наоборот.

3. Защита исследовательской работы на английском языке. Неволina Валентина, ученица 11 класса.

4. Подведение итогов занятия.